

## 住宅租金調整計劃的租客通知書

- 屋崙 (奧克蘭) 市的租金調整分部 (RAP) 旨在限制租金調漲 (屋崙 (奧克蘭) 市政法規 8.22 章) , 且主要是針對建於 1983 年以前大多數的出租住宅單位。若要了解哪些單位在本計劃限制範圍內, 請聯絡 RAP 辦事處。
- 從 2017 年 2 月 1 日起, 如果租金調漲幅度超出一般租金年漲幅 (「CPI 漲幅」) 或允許的「調整存放」漲幅, 業主就必須向 RAP 陳情。調漲原因可包括但不限於固定資產整修和營運支出增加。對於這些類型的租金調漲方案, 業主必須在聽證官同意調漲後才能提高您的租金。任何租金年漲幅不得超過每年最變動且最多 10% 的漲幅。如果不同意建議的租金調幅, 您有權對業主的陳情提出抗辯。
- **對租金調漲提出抗辯:** 您可以租金調漲違法或者住房服務縮為由, 向 RAP 陳情抗辯。如果您要對租金調漲提出抗辯, (1) 且業主隨同這份「租客通知」一併提供租金調漲通知, 則您必須在收到租金調漲通知後九十 (90) 天內提出陳情; (2) 但業主未隨這份「租客通知」提供租金調漲通知, 則您必須在收到租金調整通知後的 120 天內提出陳情。如果業主在租期一開始時沒有提供這份租客通知, 您就必須在第一次收到這份租客通知後的九十 (90) 天內提出請願。若需要請願書表格, 可上網站 [Rent Adjustment Program Petition and Response Forms](#) (租金調整分部請願書和回應表格) 取得。
- 如果您對租金調漲有異議, 在提出陳情之前, 您仍必須支付所要抗辯的調漲租金。若調漲金額獲准但您並未支付, 您將積欠從調漲生效日期算起的調漲金額。
- 屋崙 (奧克蘭) 市的驅逐管制規則 (屋崙 (奧克蘭) 市政法規 8.22 中的「驅逐正當理由」) 對所管制單位的驅逐理由設有限制。若要瞭解更多資訊, 請聯絡 RAP 辦公室。
- 屋崙 (奧克蘭) 市政府每年會向業主收取每個出租單位的「租金分部服務費」 (Rent Program Service Fee)。若業主準時支付這筆費用, 就有權向您收取一半費用。受補助單位的租客無需支付該費用的租客部分。
- 屋崙 (奧克蘭) 市的租客保護法令 (Tenant Protection Ordinance, TPO) 旨在遏阻房東的騷擾行為, 並且在租客受房東騷擾的情況下賦予租客法律追索權 (屋崙 (奧克蘭) 市政法規 8.22.600)。
- 業主 \_\_\_ 得以 \_\_\_ 不得對本單位設下毫無限制的起租租金 (例如根據 Costa-Hawkins 法案規定)。如果業主不得設下毫無限制的起租租金, 則前任房客遷出後生效的租金是 \_\_\_\_\_。

### 針對租客的吸煙政策聲明

- 住房單位 \_\_\_\_\_ (您有意承租的單位) 「允許」或「不允許」吸煙 (圈選一項)。
- 您所住建築物中的其他單位「允許」或「不允許」吸煙 (圈選一項)。(若租客所住的建築物中同時包含可吸煙和不可吸煙的單位, 應附上一張可吸煙單位列表。)

屋崙 (奧克蘭) 市政府

租金調整分部

250 Frank H. Ogawa Plaza, Suite 5313, Oakland, CA 94612-0243

(510) 238-3721

CA Relay Service 711

[www.oaklandca.gov/RAP](http://www.oaklandca.gov/RAP)



- 本建築物「有」或「沒有」指定的戶外吸煙區 (圈選一項)。該吸煙區位於 \_\_\_\_\_。

我於 \_\_\_\_\_ 收到本通知書 \_\_\_\_\_  
(日期) (租客簽名)

本份屋崙 (奧克蘭) 市租客權利通知書附有中文版本。請致電 (510) 238-3721 索取副本。

La Notificación del Derecho del Inquilino está disponible en español. Si desea una copia, llame al (510) 238-3721.